

TEMERINI ÚJSÁG

XVII. évfolyam 50. (872.) szám

Temerin, 2011. december 15.

Ára 50 dinár

A táncház jubileuma



A nagynál is nagyobb volt az érdeklődés a szombat esti néptánc est iránt, amelyet a táncház-mozgalom beindulásának 30. évfordulójára szervezett a mozi- és színházteremben a Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület. A nagyszabású rendezvényen színpadra lépett az egyesület mind az öt korosztálya

az óvodásoktól a veteránokig, valamint vendédként az adai Vadvirág Hagyományápoló Kör tánc csoportja, összesen mintegy 150-en. A közönség gyönyörködött a táncokban, játékokban és fergeteges tapssal jutalmazta mindegyik csoport szereplését.

Folytatása a 4. oldalon

Szennyvíz a falu kellős közepén

Az elmúlt hónapok során számos alkalommal megírtuk, hogy Temerin kellős közepén, a Szirmai könyvtár és a bíróság épülete közötti területet rendszeresen szennyvíz önti el orrfacsaró bűzt árasztva a környéken. Ez annak ellenére így van, hogy egy-másfél évvel ezelőtt folytak már munkálatok a területen, másrészt a központban elkészült a szennyvízcsatorna-hálózat.

• **Miért tart még mindig ez az áldatlan állapot?** – kérdeztük dr. Matuska Mihálytól, a községi képviselő-testület elnökétől.

– A területen végzett munkálatokkal megoldódott a csapadékvíz elvezetése. A mintegy 1000 négyzetméter területű térre ömlik a környező házak 23 vízelvezető csatornájából az esővíz. Sokan úgy tartották, hogy a csapadékvíz bejut a pócegödörbe, és ott megduzzasztja a vízsíntet. Ezért határoztuk el víznyelő aknák építését. Ezeknek az aknáknak a tartalma a csapadékvíz-elvezető csatornákon eljut a Grísza-barába. Ezzel megoldódott a csapadékvíz elvezetése. A szennyvízhelyzet azonban a munkálatok befejezése után sem változott meg. A szennyvíz

egyszerűen azért ömlik ki, mert a töltődési dinamika nagyobb, mint az elszállítási. Általában már pénteken elkezd szivárogni a pócegödör tartalma, és folyamatosan erős bűz terjeng szinte egész hétvégén a központban. Nyugodtan kimondhatom, hogy ez a községi önkormányzat szégyene.

• **A központban elkészült a szennyvízcsatorna-hálózat...**

– A hétvégeken folyamatosan kiömlő pócegödörtől alig néhány méterre van a kanalizációs akna. Néhány méter csövet kellene lefektetni a folyamatosan kiöntő pócegödörtől a szennyvízcsatorna-hálózatig, és máris megoldódna a probléma, azaz a tartálykocsis elszállítás helyett a szennyvíz a csatornában folyha ki a tisztítóhoz.

Folytatása a 2. oldalon

Jogsegélyszolgálat a vagyon-visszaszármaztatási és a rehabilitációs törvény kapcsán

A VMSZ közleménye

A Vajdasági Magyar Szövetség Elnöksége 2011. december 6-án megtartott ülésén áttekintette a Vagyon-visszaszármaztatási törvény és a Rehabilitációról szóló törvény alkalmazásával kapcsolatban felmerülő feladatokat.

Az Elnökség határozatot hozott arról, hogy a két törvény alkalmazásának kezdetéig jogsegélyszolgálatot hoz létre. A szolgálat felállításának célja, hogy segítséget nyújtson ahhoz, hogy a vajdasági magyar közösség minél eredményesebben tudjon élni a vagyon-visszaszármaztatás és a rehabilitáció lehetőségével.

A jogsegélyszolgálat működésével kapcsolatos részletekről és a nyújtandó jogi segítség formáiról 10 napon belül tájékoztatjuk a nyilvánosságot.

Művelődési rendezvények

A Lukijan Mušicki művelődési központ képtárában ma, december 15-én este 7 órakor megnyílik Nemes Feket Edit keramikusművész tárlata.

Kedden, december 13-án ugyanott bemutatták Branko Srnić Aprilisi tragédia (Apriliska tragedija) című könyvét.

A VMSZ lakossági fóruma



Az eredeti bejelentéstől eltérően maga Pásztor István, a VMSZ elnöke, továbbá Korsós Tamás szabadkai magyar főkonzul és Tóth Tivadar tartományi parlamenti képviselő volt jelen és számolt be a szép számú jelenlevőnek az időszerű politikai helyzetről a VMSZ kedd esti lakossági fórumán. Pásztor István az ország Koszovó-politikájáról, Szerbia uniós tagjelöltsége elhalasztásáról, valamint a tavaszi parlamenti választásokról beszélt. Szó volt még a magyar állampolgárság megszerzésének vonatkozásairól.

Szennyvíz a falu kellős közepén

Folytatás az 1. oldalról

Ez azonban a mai napig nem történhetett meg, mert a lakók nem fogadták el a hálózatra csatlakozás feltételeit. Az illetékesek nem hajlandók változtatni a feltételeken, a lakók pedig nem fogadják el a felkínált feltételeket, patthelyzet van. A lakók arra sem hajlandók, hogy a jelenlegi egy-két tartálykocsival több szennyvizet szállíttassanak el. Beszéltem velük és kértem őket erre, de nem hajlandók rá.

• Mi a megoldás?

– A tömbház lakói nem akarnak csatlakozni a szennyvízcsatorna-hálózatra, a pöcegödör tartalmának ürítéséért sem hajlandók többet fizetni, a község pedig nem kívánja megváltoztatni a csatlakozási feltételeket. Így marad ez a helyzet. Egyébként a község területén nem csak itt ömlik közterületre szennyvíz, hanem a nyugdíjas lakásoknál, a településrendezési szakigazgatóság épületének udvarában, de kifolyik a pöcegödör tartalma a J. J. Zmaj utca új lakóépületeinél is. Mindent összevetve elmondhatom, hogy jelenleg katasztrofális a szennyvízhelyzet a községben. Másrészt a szőregi úti szemételep melletti telken, az illetékes tartományi felügyelő meghagyása értelmében tilos a szippantók tartalmának kiürítése. A két-holdnyi földterület annyira telítődött, hogy a szennyvíz átfolyt a közeli csatornába. A község dolgozik a probléma megoldásán. Tudomásom szerint a község átmeneti megoldásként megvásárolta a szóban forgó, eddig csak bérelt földterületet és lagúnák kialakításával teremtenek újabb helyet a további szállítmányoknak.

• **A magánember, ha megelik pöcegödre, azonnal szippantós kocsit hív. A társasházak, tömbházak lakói vajon miért nem teszik ugyanezt?**

– Nagyon nehéz fizetésre kényszeríteni olyan valakit, akinek nincsen pénze. Lehetséges, hogy a lakók könnyen jutottak a lakásokhoz, de közülik senki sem módos ember. Zömmel nyugdíjasok, kis fizetésű emberek élnek e lakásokban. Bevételeikhez viszonyítva eléggé nagyok a rezsiköltségek, de talán még megoldhatnák további két tartálykocsis szállítás költségének a kiegyenlítését. Nem tudom miért, de nincs szándékukban a többet fizetni. A jelenlegi viszonyok közepette senkit sem lehet ilyesmire kényszeríteni. Talán az önkormányzat erélyes fellépéssel nyomást gyakorolhatna rájuk. Ez még nem történt meg.

mcsm

Rendőrségi krónika

Koccanásos balesetek

Községünk területén december 2-ától 9-éig öt bűncselekményt, két rendbontást és négy közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás jelentésében. A balesetekben senki sem sérült meg, az anyagi kár összesen mintegy 110 ezer dinár.

Kulcsrakész, beköltözhető, idén épült két ház, 100 és 120 m²-es, eladó (víz, villany, központi fűtés, demit). Csere is lehet termőföldért. **Tel: 063/8-327-097, 060/34-567-65**

Már most **mikulásvirág** és **ciklámen**

A Savanović kertészetben

Minden ünnepre szép ajándék a cserepes virág! A Bem u. 22-ben mindig megtalálja az alkalomhoz illőt!

Tel.: 842-530, 064/234-38-53

Továbbra is zsebbarát árak, szavatolt minőség!

Közműszámlák

A közművállalat dolgozói a múlt héten megkezdték a novemberi közműszámlák kézbesítését. Ezeket még a régi áron számlázták a csapvíz-fogyasztást, a szemétszállítást és a fűtés díját. A vállalatvezetés kéri a fogyasztókat, hogy a számlán feltüntetett határidőig egyenlítsék ki tartozásukat. Ezzel hozzájárulnak a közművállalat zavartalan üggyviteléhez, másrészt elkerülik a késedelmi kamat fizetését, illetve a tartozás felhalmozódása esetén a kényszermegfizetés kellemetlenségeit.

Egyébként a közművállalatban létrehozták a megfizetési és ellenőrzési szolgálatot. Az itt dolgozók feladata a napi szinten való megfizetés, a folyamatos ellenőrzés az adósságok felhalmozódásának az elkerülése végett. A bíróság útján való adósságbehajtás hosszadalmas, de költséges is, mivel a kamat mellett a bírósági eljárás költségét is viselni kell. Ezért a vállalatvezetés jobb eredményt és hatékonyabb megfizetést vár az új szolgálat működésétől.

A megfizetés mellett a dolgozók feladatkörébe tartozik a kommunális szolgáltatásokkal kapcsolatos problémák meghallgatása és feljegyzése is. A polgárok bármelyik kommunális szolgáltatás kapcsán beszámolhatnak kifogásaikról, és panaszt is tehetnek. Az igazgató nézete szerint azok a polgárok, akik elégedettek a szolgáltatással, nagyobb arányban egyenlítik ki közműszámlájukat. A szolgálat működtetése előtt átlagosan 50 százalék körül mozgott a megfizetési arány, most már elérte a 65–70 százalékot. A megfizetési arány további növekedését várják a tervezett árkedvezmény bevezetésétől. Már folynak az előkészületek annak az elképzelésnek a megvalósítására, hogy a közműszámlát határidőig kiegyenlítő polgárokat 5 százalékos árkedvezményben részesítsék.

Nyugdíjasok figyelmébe

Ingyenes szűrővizsgálat

Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas Egyesülete ma, december 15-én ingyenes szűrővizsgálatot szervez. Aki szeretné megmérteni vérnyomását és vércukorszintjét, jelentkezzen 8 és 11 óra között az Ifjúsági Otthon nagytermében, ahol önkéntes egészségügyi dolgozók várják a nyugdíjasokat. A szervezők kéri a vizsgálaton részt venni óhajtókat, hogy a szűrést megelőzően vegyék be gyógyszerüket, de ne reggelizzenek, valamint, hogy előző este már csak könnyű vacsorát fogyasszanak, és ne igyanak szénsavas italt. A szervezők minden nyugdíjast szeretettel várnak az idei harmadik és egyben utolsó vizsgálatra.

Az egészségesebb táplálkozásért házi készítésű

100%-os almalé és céklás almalé

tartósító szer, cukor és víz hozzáadása nélkül.

Érdeklődni Csernyák Krisztiánál, az Október 23. utca 30-ban, tel.: 063/82-230-28-as telefonon

Tűzifa eladó: tölgy, gyertyán és akác

Köbmétere 4000 dinár, házhoz szállítással, részletfizetésre is – megbeszélés szerint.

Csere is lehetséges rosszvasért.

Telefonszám: 064/277-14-43.

Etno-nap az iskolákban

A Kókai Imre Általános Iskolában az idén harmadik alkalommal szerveztek etno-napot. A 6–8 osztályos tanulók Mirjana Ivankovics szerb-tanárnő és Miavecz Dóra iskolapedagógus segédletével készültek erre a rendhagyó órára, amelynek keretében megismerkedhettek a mellettünk élő szerbség népi szokásaival, ételivel és kiemelkedő személyiségeivel, illetve rendezvényeivel.

A rendezvény célja, hogy a magyar gyerekek átérezzék és a gyakorlatban is megismerjék, megtapasztalják egy másik kultúra jellegzetességeit és értékeit. Hasonló órát tartottak a község szerb tannyelvű iskoláiban is, ahol a szerb gyerekek ismerkedtek a magyar kultúrával. A programot a Tartományi Emberijogi és Kisebbségügy Központ anyagi támogatásával tartották. •



A programot a Tartományi Emberijogi és Kisebbségügy Központ anyagi támogatásával tartották. •

Karácsonyi koncert

A Juventus énekkar hagyományos karácsonyi koncertjére december 25-én 17 órakor kerül sor a Szent Rozália plébániatemplomban. A belépés díjtalan, mindenkit szeretettel várnak a kórus tagjai.

Cs. Zs.

Vékás János könyvének bemutatója

Magyarok a Vajdaságban 1944–1954

Nemzeti szempontból újabb hiánypótló könyve jelent meg Vékás Jánosnak, a Magyar Tudományos Akadémia Kisebbségkutató Intézete szakmunkatársának. A közel négyszáz oldalas kronológia az 1944 és 1954 közötti történelmi időszak azon eseményeinek a tárgyyszerű leírását tartalmazza, amelyek meghatározták, vagy befolyásolták a vajdasági magyarság helyzetét, sorsának alakulását, fejlődését vagy közösségként történő visszafejlődését. A kötetben szó esik az intézmények létrejöttéről, de a korabeli közszereplők szerepvállalásáról is. Például a hírhedt titói állambiztonsági szolgálat minap elhunyt egykori kulcsfigurájáról, Lazar Brankovról 15 szócikket tartalmaz a könyv.

Lazar Brankovról sok szó esett a könyvbemutatón, ugyanis tagja volt annak a katonai bíróságnak, amely Újvidéken 150 halálos ítéletet hozott a legvagyonosabb és legtekintélyesebb ottani polgárok, magyarok, szerbek, németek, férfiak és nők felett egyaránt. Brankov nem sokra rá a budapesti jugoszláv nagykövetség ügyvivője lett. 1948-ban szembefordult Titóval, 1949-ben a Rajk-per harmadrendű vádlottjaként életfogytiglani fegyházra ítélték, de 1956 tavaszán, szabadon engedték, ami után Párizsba emigrált. Kérésére 1987-ben Magyarországon a Legfőbb Ügyészség igazolta, hogy nem minősül büntetett előéletűnek. Máig ismeretlen körülmények között 1998-ban Göncz Árpád akkori államfő a Magyar Köztársaság Arany Emléke-resztjével tüntette ki. Mai szemmel nézve érthetetlennek tűnik, hogy mindez miként következhetett be. Aki kezébe veszi Vékás János könyvét, az jobban megéri a negyvenes-ötvenes évek szellemét, amely úgy látszik még ma is kísért, és nem csak a Balkánon.

Vékás Jánossal a temerini rendezvényen Csorba Béla író, a VM DP helyi szervezetének az elnöke beszélgetett.

A könyvbemutatón megkérdezték a szerzőtől, hogy miért érdemes kronológiákat készíteni? Vékás János erre így válaszolt: – A mi, 1944 után született nemzedékünk egy ideológia által vezérelt korban nőtt fel. Nem volt alternatívánk, nem volt összehasonlítási alapunk. Túlméretezzük az ideológia szerepét. Hajlandók voltunk azt hinni, hogy a világot eszmék mozgatják. Valójában pedig, ha jobban megvizsgáljuk, akkor látjuk, hogy az eszmék mögött mindig érdekek állnak. Az, hogy egy-egy hatalmi mechanizmusban egy jól használható kapcsolat hány ideológiai fordulatot él túl, arról most még korai beszélni. De ahhoz, hogy a világban való helyünket könnyebben megtaláljuk, meg kell tanulni azokat a technikákat, amelyek a mi sorsunkat igazgatják és mozgatják. A vajdasági magyarság végveszélyének felemlegetéséről azt gondolom, hogy ha tisztán látjuk azokat a mechanizmusokat, amelyek alapján működik a világ, akkor ezzel megteremtettük a túlélés alapját. Hogy egy közösség megmaradjon, az alapvetően a politikai kultiválásán múlik.

A Magyarok a Vajdaságban Temerinben bemutatott első kötete, amely a II. világháború végétől kezdődő tíz év történéseit dolgozza fel, a szerző szerint egy viszonylag egyszerű képleteken alapuló történelmi időszakról szól. Vékás János érdeklődésünkre elmondta, hogy júniusra elkészül az 1955 és 1965 közötti vajdasági magyar közéletet feldolgozó újabb kronológia, amely politikai szempontból jóval izgalmasabbnak ígérkezik, mivel kiolvasható belőle, hogy miként lehet egy politikai közösséget egybetartani, és az mitől esik szét. Az akkori problémák napjainkban is újra felvetődnek. Éppen ezért saját sorsunk megértése szempontjából ez egy fontos időszak – hangsúlyozta a szerző.

TERNOVÁ CZ István

Ünnepi kínálat a Rozika étteremben!

Nem tudja, mi legyen az újévi menü?

Bizza a Rozikára!

A legízletesebb, legfinomabb újévi vacsorát készítjük el Önnek, a lehető leghozzáférhetőbb áron.

Házhoz is szállítjuk,
sőt megajándékozunk a megrendelőt!

Érdeklődni személyesen a vendéglőben,

**a Kossuth Lajos u. 12-ben,
vagy a 843-749-es telefonon.**

A HOFY CUKI boltjaiban legolcsóbb a kenyér:

a Telepen, a központban a Néprfront utcában,
a Petőfi Sándor utcában és a járeki üzletünkben

Rendelés esetén 10%-os kedvezmény!

A közelgő ünnepekre rendelje meg
kedvenc süteményeit,
tortáját a Hofy cukiban!

Ne fáradjon a sütéssel, nálunk
a gubát, valamint a mákos és
a diós bejglit is beszerezheti.

Lakodalmakra is vállalunk rendelést.

Vásároljon a Hofy cuki boltjaiban, megéri!



Néprfront utca 97, telefon: 844-669

Kézimunka-kiállítás

Szombat délután az Ifjúsági Otthon nagytermében megnyílt a Boldog Gizella Hagyományápoló Kézimunka Szakkör 11. hagyományos, eladással egybekötött karácsonyi kézimunka-kiállítása. Ez alkalommal a szakkör tagjai a karácsonyi motívumokkal készült munkáik mellett bemutatták a nemzetközi és a szövetségi kiállításra az új technikákkal készülteteket is. Így a kiállításon voltak fehér hímezések, csipkék stb. is. A szakcsoport 32 egyesülettel ápol kapcsolatot, illetve vesz részt a teadélutánozásban. A karácsonyi kiállításra Adáról, Budiszaváról, Újvidékről és Bácsföldvállról érkeztek vendégkiállítók és elhozták a különböző technikával készített munkáikat, valamint bemutatta kézimunkáit Zuberec Vera. A korábbi évek gyakorlatának megfelelően most is bemutatták azoknak a III. és IV. osztályos általános iskolás tanulóknak a munkáit, akikkel a szakkör tagjai foglalkoztak.



A legkisebbek betlehemes játékokat mutattak be

A gyermekkézimunkák mellett az idén karácsonyi motívumú gyermekrajzokat is kiállítottak Utcai Dávid rajztanár együttműködésének köszönhetően. A gyermekrajzokat az Obradovics Bene Katarina, Faragó Orsolya és Utcai Dávid összetételű zsűri értékelte. A legjobb munkát Lackó Regina (VIII. c osztály) készítette, második helyezést ért el Katona Angelika (V. a o.) és Batori Szilvia (V. a o.), harmadik lett Kalácska Rita (V. b o.). A zsűri különdíjjal jutalmazta Zelenka Antal, ugyancsak ötödikes tanuló rajzát.

Az ünnepi kézimunka-kiállítás megnyitójára érkezettek, a legkisebbek legnagyobb öröme a Téalap köszöntötte. A vendégeket Pethő Julianna, a Boldog Gizella Hagyományápoló Kézimunka Szakkör elnöke üdvözölte és szólt a hagyományörző karácsonyi kiállítás jelentőségéről. Az alkalmi, mintegy egyórás művelődési műsorban felléptek Medvecki Ildikó, Móricz Eszter és Kurcinák Gizella tanító-nő diákjai, akik betlehemi játékokat, három királyok jelenetet mutattak be, valamint alkalmi verseket szavaltak, illetve dalokat énekeltek. A jelenetek betanításában segített Ádám Mária hitoktató tanárnő is. Az általános iskolás tanulók mellett fellépett még a Juventus énekkar, az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesületének Őszirózsa vegyes kórusa, valamint Varga Szabina tánciskolájának tánc csoportja. A Téalap minden fellépőnek édességgel kedveskedett.

mcs m

A tánc ház jubileuma

Folytatás az 1. oldalról

Igazi tánc ház-hangulat volt a színpadon, annyira, hogy azok a veteránok, akik meghonosították a tánc ház mozgalmat, éppen úgy, mint harminc évvel ezelőtt nem népi viseletben, hanem utcai öltözékben ropták a táncot. A gyermekjátékok egy részét éveken át játszották a temerini és a vajdasági tánc házakban. Ezekből adtak ízelítőt az Ugri-bugri (óvodások), a Recefice, a Csicsóka és a Virgonc tánc csoport tagjai. A talpalávalót Szabó Árpád és zenekara szolgáltatta, a műsort Szabó Tóth Gabriella vezette.

A műsor végéről a több emeletes torta sem maradt el és megjutalmazták azokat, akik elindítói voltak a mozgalomnak. Befejezésül álljanak itt Gusztony András polgármester műsornyitó szavai, hogy ne csak akkor menjünk el a színházba, amikor gyermekeink táncolnak, hanem minden alkalommal töltsük meg a széksorokat.

G. B.



A veteránok tánc csoportja



A Recefice tánc csoport



A Csicsóka tánc csoport

• Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új •

Dil butik

Hazai kötött- és pamukáru férfiakra, nőknek és gyerekeknek – nagy választékban.

Temerin, Marko Oreskovics u. 18.

Nyitvatartás: munkanapokon 16–20, szombaton 9–20, vasárnap 16–20 óráig.

Az Újvidéki u. 365-ben, az iparosok otthonában megnyílt az

EL-KA cég pirotechnikai üzlete.

Kínálatukban: rakáték, petárdák, tűzijátékok, újévi díszek, játékok, műfenyők, ajándéktárgyak stb.

Ahogy én emlékszem...

A temerini táncház születése

A Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület a hét végén a temerini táncházmozgalmat három évtizedes fennállását ünnepelte, s ez készített arra, hogy papírra vessem néhány, talán közérdekű, emlékemet.

TÁNCHÁZ LÉTREHOZÁSÁNAK GONDOLATA Temerinben tulajdonképpen több fiatal agyában is megszületett, kezdetben egymástól függetlenül, később azonban már egyfajta együttgondolkodás jegyében. Benne volt ebben az akkorra éppen kiüresedő nyugati zenei irányzatoktól való megcsömörlés érzése éppúgy, mint a hitelesség keresése, a zenei anyanyelvünk és táncaink autentikus rétegei iránti érdeklődés, összefüggésben a nemzeti és kisebbségi identitáskereséssel. Az érdeklődést fokozta, hogy ekkorra már nem lehetett teljesen elfojtani az új zenei törekvéseket Magyarországon sem.

A Kolinda, a Vízöntő, a Halmos-Sebő páros, majd később a Sebő Együttes felvételei, rádiószereplései, első lemezei hozzánk is eljutottak – ebben leginkább Móricz Károly játszott erjesztő szerepet, aki a free jazz, majd az akkor még újdonságnak számító világzene felől talált rá a magyar és a balkáni archaikus kifejezési formákra, hiszen Németországban olyan új felfogású magyar (s később egyéb) népzenei felvételekhez is hozzájutott, amelyekről és melyeket akkoriban még csak a vajtűfilék hallottak.

Emlékezetem szerint az ötlet, hogy szervezzünk Temerinben táncházat, „intézményes” formában legelőször 1979 februárjában vetődött fel a Művelődési Körben. A megvalósuláshoz azonban legelőször új szelemben játszó zenekarra lett volna szükség. Hát hamarjában összetoboztunk egy cirokbandát azokból, akiket zeneileg akkoriban hadra foghatóknak gondoltunk. Móricz Károly, Hajdú Ferenc, Hegedűs Ágnes, Vecsera Imre, Gyuráki Imre, Péter Sándor alkotta az első bandát, egyik citeráját pengette, a másik hegedűjét cincogtatta, a harmadik furuglán és kavalon kavart pentatón forgószereket, miközben Pedró a térdétől a fejbübjáig két alumínium kanállal mokányan verte a ritmust – emlékszem, szükség lett volna egy nagy kanászustorra is, durrogatás céljából egy moldvai csángó héjsza (újévi köszöntő) recitatív előadása során. Próbák közben be-benézett hozzánk Matuska Ferenc keramikus, de vele hamarosan komoly esztétikai nézeteltérésbe bonyolódunk, mert furtonfirt operettrészletek beiktatásának ötletével állt elő a Málnás Miskából. Többheti próbára járás után aztán a táncház ötlete dugába dőlt, hiszen mind hangszerismeret, mind zenei ízlés és játéktípus tekintetében túl nagy volt a szakadék a csapat tagjai között, meg aztán a lustító nyári kánikula sem a kitartó munkának kedvezett.

A következő kísérletre több mint két évet kellett várni, és a kezdeményezés onnan jött,

ahonnan senki sem várta. Az asztalitenisz-klub ifjai két, mindössze tenyérnyi plakáton tették közhírré, hogy 1981. április 18-án táncház lesz az egykori Kohanecz-kocsma nagytermében. Amikor a helyszínre érkeztem, már legalább hatvan-hetven fiatal (köztük jónéhány akkori és régebbi tanítványom) nyüzsgött a teremben, kevesen táncoltak, mások énekeltek, legtöbbször viszont a lemezről engedett zene hangulatának, ritmusának engedte át magát. A szervezésben oroszánrészt vállalt Szalai Nándor, aki élt-halt a magyar népzene és néptánc korszerű interpretálásáért, és Hering István – vele volt alkalmam régi temerini táncokat is gyűjteni Pásztor Pali bácsitól a Telepben. Visszatérve az első táncházra, ekkor még nem volt élő zene, de eleven hangulat és élni akarás annál inkább. Meg persze némi hatósági háttérzöreje, mert ahogy akkoriban mesélték, két nappal később behívták a klub vezetőjét a rendőrségre, szerencsére minden komolyabb következmény nélkül.

A POLITIKUSOK MAGATARTÁSA tánc-aház-ügyben mindvégig ambivalens volt. Egyesek diszkréten támogatták, mások meg dohogtak ellene. Mégis, a Szirmai művelődési egyesületnek hamarosan megengedték, hogy kéthetenként táncot szervezzen az ifjúsági otthonban, de az állambiztonsági szervek gyanakvó szemekkel figyeltek minden apró rezdülésre. A bizalmatlanságot jellemzi, hogy 1984-ben, az utolsó pillanatban – úgy, hogy a népszerű együttes már a helyszínen volt – helyi politikusok megtiltották a debreceni Karikás Együttes fellépését. A kiszabadult szellemet azonban már nehéz lett volna feltűnés nélkül visszagyömöszölni a palackba. Némi hezitálás után az Első Helyi Közösség vállalta, hogy tartósan helyet biztosít népzene és néptánc helyi és vidéki rajongóinak. A temerini táncház egyre népszerűbb zenekara, a Hívogató (Miklós Nándor, Fábri Géza, Fábri Béla, Hajdú Ferenc, Szűcs Sándor, Móricz Károly), mind több fiatal csábított Temerinbe Újvidéktől Szabadkáiig, Adától Topolyáig. Értékét, fontosságát megnövelte, hogy évekig ez volt az egyetlen hasonló rendezvény az egész Délvidéken. A táncitanítást évekig Lackó Illés vezette, csekély ellenszolgáltatás fejében Szabadkáról járt le hozzánk, a déli végekre, és szellemes, közvetlen stílusával igen gyorsan nagy népszerűsége tette szert. Akárcsak a Hívogató Együttes, amely itt csiszolódott össze igazi csapattá, és amely a Kárpát-medence bármely szegletében megállta volna a helyét, s egy idő után minőségben bármely budapesti zenekarral felvehetné volna – és fel is vette – a versenyt. Ki tudja, ez a szédületesen induló emelkedés hol állt volna meg, ha a táncházat és állandó zenekarát is szét nem zilálja a kilencvenes évek háborúzását következtében elharapózó

általános veszélyérzet és reménytelenség! S akkor a többi kiváló zenésztől és együttesről, akik vendégként megfordultak a temerini táncházban (hamarjában csak Borsi Ferire vagy a Batty Együttesre gondoljunk), még nem is szóltam. De először a temerini táncház rendezvényein csillogtatta meg később kiteljesedő műsorvezetői és népzene-pedagógusi erőit az akkoriban még csak középiskolás Tóth Gabriella, s a kölyökként bravúros néptáncfigurákat bemutató Lukács Imrere is ekkor figyeltünk fel.

Persze néhány helyi és tartományi pártvezetőnek már a nyolcvanas években erősen kezdte sérteni a füleit a „táncház” kifejezés önmagában is. Gyanúoknak az is elégnek bizonyult, hogy e fogalmat szerbül nem lehetett pontosan visszaadni, hiszen maga a dolog speciálisan magyar kulturális jelenség volt, s ezen az sem segített, ha olykor egy-egy bátrabb, a népzene vagy a magyar lányok iránt érdeklődő szerb fiú is bemerészkedett a táncterembe. A hivatalosságok tehát holmiféle magyar nacionalizmusra gyanakodtak, a belügy megbízott munkatársa egyébként is egyre többit sürgőldött a Szirmai művelődési egyesület tájékán. Talán ezzel volt összefüggésben, hogy hamarosan át kellett keresztelni a rendezvényt. Ha jól emlékszem, Hegedűs Ágnes javasolta, hogy nevezzük eztán Folk-klubnak, hiszen ez olyan jól hangzó, semleges, kozmopolita elnevezés. A névváltoztatásra hivatkozva – volt ebben némi ravaszság – tágitottuk a tevékenységi kört: a gyermek- és felnőtt táncház közötti zenei „holt időt” ismert értelmiségiek, írók, történészek, néprajzkutatók számára tartottuk fenn (Németh Istvántól Bada Dadáig, Mészáros Sándortól Bodor Anikóig, az Új Symposiontól Burány Béláig), így szélesítve és talán mélyítve is a táncos lábú fiatalság nemzeti és általános társadalmi önismeretét.

MODERÁTORKÉNT EZEKET A BESZÉLGETÉSEKET, vitákat gyakran vezethettem, s most, harminc év után hálás vagyok a sorsnak mindezért. **CSORBA Béla**



Népi ételeink kínálatából

Hoffmann Árpáddal, a Hofy-Cuki és Pékség tulajdonosával beszélgettünk

A közelmúltban Belgrádban megtartott etnikai kiállításon a fővárosiak ízelítőt kaptak a Temerini község gasztronómiai kínálatából. A községi Idegenforgalmi Szervezet ugyanis az egyik helyi mezőgazdasági szövetkezet vendégeként népszerűsítette a tájra jellemző népi ételeket és italokat. A hagyományos édes és sós sütemények készítőinek egyike a Hofy-Cuki Cukrászda és Pékség.

• **Általában milyen sütemények szoktak szerepelni az ilyen bemutatókon?** – kérdeztük Hoffmann Árpád tulajdonostól.

– Együttműködünk a temerini Idegenforgalmi Szervezettel, amely évente több alkalommal, különböző rendezvényeken bemutatja a temerini jellegzetességeket, a helybeli vállalkozókat, köztük a Hofy-Cukit. E rendezvényeken prospektusokkal, fotókkal, számítógépes reklámanyaggal ismertetik a kínálatot, többnyire sehol sem kapnak akkora kiállító területet, hogy mindenki bemutathassa termékét. A kóstolóval egybekötött kiállítás volna ugyanis az igazi. Ha megkérnek bennünket, akkor azért sütünk a helyben még mindig menőnek számító túrós- és töpörtyűs pogácsából, hogy a kiállítások részvevői is megkóstolhassák. Mindkét termék nagyon népszerű, kedvelt és finom, mivel ügyelünk a minőségre, hogy mit és mennyit használunk az elkészítéshez. Igyekszünk igazi házi pogácsát sütni, olyant, amilyent a helyi háziasszonyok sütnék. Ezért híres mindkét fajta pogácsánk. A sós süteményekkel együtt a rendezvényekre általában küldünk némi édes aprósüteményt, hogy ízelítőt adjunk a cukrászda kínálatából. Egyébként közösségeinkre még mindig jellemző a mákos kifli, a mákos-, a kakaós- és a dióstekercs, de vannak olyan hagyományos készítmények, amelyek kizárólag egy-egy ünnepkörhöz kapcsolódóan készülnek a leginkább.

• **Melyek a karácsonyi jellegzetes és hagyományos készítmények?**

– A mákos guba, a mákos- és diós bejgli. Karácsony előtt mindkettőt készítjük, a gubát csak félkész terméként kínáljuk. A guba tésztaja valójában azonos a kifliével. A különbség, hogy hosszúra kisodorjuk, majd kockákra vágva kemencében megsütjük. A háziasszonynak csupán az a dolga, hogy a már kisütött tésztát leforrassa tejjel, és ízesítse cukros mákkal, illetve dióval, de lehet mézzel is. Ügyelni kell, hogy a forró tej ne áztassa el, hanem csak annyira nedvesítse be a tésztát, hogy ráragadjon a mák vagy a dió. Mint minden évben az idén is készítettünk hagyományos diós- és mákos bejglit. Vásárlóink megszokták és élnek is a vásárlási lehetőséggel.

• **Mi a véleménye a mostani pékipari árakról?**

– Gyakorlattá vált, hogy a háziasszonyok nálunk vásárolnak bejglit. A jelenlegi pénztelenség azonban sokukat fékez ebben. Ezzel jómagam is tisztában vagyok és látom, tapasztalom, hogy az olcsóbb termékek iránt van csak érdeklődés. A gazdasági válság az élelmiszeriparra, a mi szakmánkra is rányomja bélyegét. Nem helytálló a megállapítás, hogy az élelmet úgyis megveszik az emberek. A 35 dináros kenyeret és az olcsóbb készítményeket vásárolják leginkább. Szerintem ez a kenyérár nagyon alacsony, függetlenül attól, hogy csökkent a liszt ára. Ugyanakkor megrágult a gáz, az üzemanyag stb., ráfordításaink tehát növekednek. Ha a kenyéren 30 dináros haszon lenne, mindenki elégedett lenne, hiszen jutna fejlesztésre, amortizációra és jó fizetésekre. A jelenlegi árak mellett ez rendkívül nehéz. Lényegében nem is a kenyéren, hanem máson kellene jelentős jövedelmet megvalósítanunk, de ezeknek a drágább termékeknek nincs keletjük. Ezért árukat nemrégiben 30-40 százalékkal csökkentettük.

• **Hogyan készülnek az ünnepekre?**

– Nehéz felmérni, hogy alakul majd a kereslet. Ezért úgy döntöttünk, hogy 10 százalékos kedvezményt adunk mindazoknak a vásárlóknak, akik legalább 1000-1200 dinár értékben, három nappal az ünnep előtt bejglit vagy más süteményt, illetve tortát rendelnek. Ha van leadott rendelés, mi is körültekintőbben tervezhetünk, és a megrendelők is jól járnak, mert nem kell sütéssel bíbelődniük, és kedvezményes áron vásárolhatnak.

mcsm

Szilveszteri buli a Pálma kávézóban!

Fiúknak 2500, lányoknak 2000 dinár a belépő, amely tartalmazza az italfogyasztást és a sós süteményeket.

Érdeklődni és jegyet vásárolni a Pálma kávézóban lehet.

**Ha jól akarod érezni magad:
bulizz velünk – buli csak nekünk!**

Árleszállítás az Édenben!

Petőfi Sándor utca 58.

Disznóvágáshoz kínálunk nagyon kedvező áron kimérésre darált borsot, fehérborsot, szemes borsot, darált köményt, szemes köményt, sót, fűszerpaprikát, rizst, szójadarát és különböző fűszerkeverékeket.

A közelgő ünnepek süteményeihez:

darált kekszét, tejszínhabport, porcukrot, mogyorót, kikirikit, kókuszreszeléket, tejpport és még sok mást, amire Önnek is szüksége van.

A megfázás megelőzésére sok fajta tea kimérésre.

A Fácán horgászüzletben megkezdődött az újévi árleszállítás!



Kínálatunkban:

botok, orsók, székek, csizmák stb.

**Újdonság a pirotechnikai áru:
petárdák, rakéták, tűzijátékok!**

Újvidéki u. 507., tel.: 843-872, munkaidő: 8–19 óráig

KÓKAI
Virágüzlet

Tekintse meg adventi kínálatunkat:
asztali és ajtódíszek, adventi koszorúk, vendégvárók.
Mikulásvirág – különböző színben,
fenyőágak és adventi sírdíszek.

Népfront u. 103., tel.: 842-515, 842-251

Óévbúcsúztató nyugdíjasoknak

Ünnepi vacsora és tombola

Az év utolsó hetei rendszerint gyorsabban telnek, mint az évköziek. Talán azért, mert ebben az időszakban több a munkahelyi és az otthoni feladat, intenzívebb az ünnepi készülődés. Az átlagpolgár mellett a különböző egyesületek, szervezetek tagsága is aktívabb ilyenkor, mint az év egyéb periódusában. December utolsó heteiben mindig pezseg az élet az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesületében. Varga István elnökkel beszélgettünk:

– Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas Egyesülete idén is megtartja hagyományos óévbúcsúztató bálját. A rendezvényt december 30-án, pénteken 18 órai kezdettel szervezzük. Legfeljebb 100 résztvevő esetében a Rozika étteremben tartjuk, de ha ennél jóval többen jelentkeznek, akkor idén is az Ifjúsági Otthonban szervezzük. Az ünnepi vacsorát egyébként is ebben az étteremben készítik. A menüsor pogácsával kezdődik, gazdag vacsorával folytatódik és ízletes desszerttel zárul. A talpalávalót a Gusztony-Góbor-féle zenekar szolgáltatja. A belépőjegy mindössze 700 dinár. A másnap hajnali 2 óráig tartó mulatságon lesz tombolajáték is. Érdeklődni és jelentkezni az Ifjúsági Otthonban, a nyugdíjasok irodájában hétfőn, kedden vagy csütörtökön 9 és 11 óra között, vagy a 842-086-os telefonszámon.

• A kisnyugdíjasoknak készítenek-e szeretetcsomagot?

– Valószínűleg igen. Jelentkeztünk a helyi önkormányzat novemberi pályázatára, s ha nyeriünk, és időben átutalják a pénzt, akkor lesz csomag. Tervünk, hogy annyit elkülönítünk saját eszközeinkből is amennyit kapunk. Így legalább 60-70 egyesületi kisnyugdíjast megajándékozhatunk egy-egy szeretetcsomaggal. Értesüléseim szerint talán megkapjuk a támogatást, de csak a következő képviselő-testületi ülés megtartása után számíthatunk rá. Amennyiben ez így lesz és átutalják a pénzt, akkor a karácsony és újév közötti időszakban megszervezzük az ajándékozást. Addig is összeállítjuk a legkisebb nyugdíjasok listáját.

• Az óév utolsó és az újév első hetei a számvetés, illetve a tervezés időszaka.

– Minden nyugdíjasunk megkapta a megrendelt tüzelőt, árát december 1-jéig kellett törleszteni. A nyugdíjasok, néhány kivétellel teljesítették vállalt kötelezettségüket. A beszállító megérti a jelenlegi nehéz helyzetet és ezért adott némi haladékot a tartozás kifizetésére, hogy a decemberi első nyugdíjból mindenki egyenlítsen. Aki ezt megteszi, nem fizet tartozására kamatot. Aki ebből a nyugdíjából sem egyenlíti ki tartozását, azt felszólítjuk, és kamatot is kell fizetnie. Igyekszünk olyan szerződést kötni a következő időnyre, amely megfelel a nyugdíjasoknak és a fatelepeknek is. Már januárban megkezdjük idei tevékenységünk eredményeinek elemzését és a következő évi tervek körvonalazását. Közben készülünk az évi közgyűlés megtartására is. Amint az ellenőrző bizottság elvégezte a 2011. évi tevékenység ellenőrzését, összehívjuk a közgyűlés ülését, január végén vagy február elején.

mcsms

Fogyasszon minőségi bort az ünnepek idején!

VINDULO

Ünnepi, akciós borvásár a Vindulóban december 17-től január 13-ig.

Hívja a **063/8-169-593**-as mobilszámot.
Cím: Vindulo Borház, Becsei út, Tanya 84

Műtrágya, vegyszer és vetőmag kedvező áron.

Telefonszám: **063/511-650**

Karácsonyi akció az újra megnyitott NOVÁK HENTESÜZLETBEN!

Ha már kóstolta, akkor ismeri, ha még nem, akkor megízlelheti az üzlet szavatoltan minőségi ingyencégeit!

A 4 kilós karácsonyi csomagba kérhet csirkehúst, kásás hurkát, angyali kolbászt, csevapot, pljeszkavicát, Karagyorgye szeletet, roládot és egyéb finomságot!

Karácsonyi rendelését adja le december 20-áig!

Újvidéki utca 586. (az új Duga mellett),
tel.: 063/167-48-79, munkaidő 8-19 óra.

Az állandó kínálatban: májgombóc, rendelésre grillcsirke egészben, szeletelve!
Ne fáradjon az előkészítéssel, rendeljen a hentesüzletben!

December 31-re,
szilveszterezésre és január 1-jére
kiadó a Balaton vendéglő.

Érdeklődni a **064/38-111-26**-os
vagy a **060/156-51-70**-es telefonszámon.

Adventi és karácsonyi koszorúk,
ikebanák (természetes és műfenyőből),
kopogtatók, asztali- és sírdíszek.

Bálázott fenyő és tűzöszivacs is kapható.

Nagy-Lackó kertészet

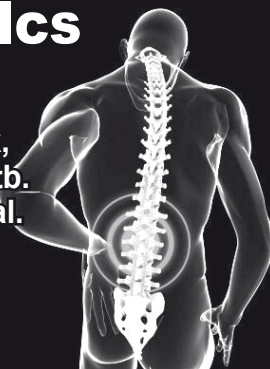
Népfront utca 52., tel.: 843-079

Francia Szabolcs CSONTKOVÁCS

Fájdalmak, gerincbántalmak,
végtagproblémák, fejfájás stb.
kezelése csontkovácsolással.

**A természetes
gyógyuláshoz vezető út.**

Telefonszám: **060/383 94 88**



A Kertbarátkör hírei



A kör küldöttsége a múlt héten, 9-én Budapesten a Parlament Felsőházában 350 civil szervezet egyikeként részt vett a Kárpát-medencei Civil Együttműködési Tanácskozás (CET) első plenáris ülésén, amelynek célja a következő: Az egységes nemzettudaton alapuló nemzetépítés és szellemi honvédelem szervezése és képviselete. A tanácskozás fővédnöke dr. Schmittné Makray Katalin, a kezdeményező és összehívó pedig a Civil Összefogás Fórum (CÖF), valamint a Magyar Civil Szervezetek Erdélyi Szövetsége. A résztvevők egyhangúlag elfogadták a zárónyilatkozatot (a képen), amely a Kertbarátkör honlapján is olvasható lesz.

Oklevél és véradás

A temerini Vöröskereszt az idén is köszönetet mond a jubiláló véradóknak. December 23-án este 6 órakor alkalmi ünnepséget tartanak a község házában, és ennek keretében adják át a köszönőleveleket a jubiláló többszörös véradóknak.

A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet szervezésében december 26-án tartják az idei 12. és egyben utolsó véradást. A szervezők ez alkalommal az Ifjúsági Otthon nagytermében és a szokásos időben, délelőtt 8 és 11 óra között várják az önkénteseket.

A jövő évi terv szerint is 12 véradást tartanak Temerinben. 2012-ben első alkalommal január 12-én adhatnak vért az önkéntesek. A továbbiakban február 9-én, március 19-én (az SZRP szervezésében), április 11-én, május 10-én, június 25-én, július 12-én, augusztus 9-én, szeptember 24-én (az SZRP szervezésében), október 11-én, november 8-án és december 24-én lesz véradás.



PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk **alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat** hátkamrás profilokból, továbbá **redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat** az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

Brikett eladó, tonnája 15 000 dinár.

Házhoz szállítás, részletfizetésre is – megbeszélés szerint.

Csere is lehetséges rosszvasért.

Telefonszám: 064/277-14-43

Háló



Vajdasági Fejlesztési Alap

A Háló Vajdasági Fejlesztési Alap küldetése, hogy hozzájáruljon a magyar közösség minőségi életfeltételeinek megteremtéséhez, a fenntartható és dinamikus fejlődéshez. Ezért a mezőgazdaságban, élelmiszeriparban dolgozó termelők, családi vállalkozások, cégek helyzetének és esélyeinek javítását kiemelt feladatának tekinti. A piaci igényeknek megfelelő kereslet és kínálat jobb összehangolása érdekében a Háló Vajdasági Fejlesztési Alap létrehozta a Pannon Market honlapot.

Ez egy olyan ingyenes internetes felület, amely lehetővé teszi a vajdasági gazdák és mezőgazdasági termeléssel foglalkozó vállalkozások számára, hogy megjelentessék kínálataikat, vásárlót találjanak termékeikre. Ugyanakkor ők is megtalálhatják a számukra szükséges terményeket, amennyiben vásárolni szeretnének.

A kínálat-kereslet www.pannonmarket.eu internetes felület lehetőségét jelent a termelő, feldolgozó számára, hogy bővítse piacát nem csak Vajdaságban, de a régióban, akár az Európai Unióban is. A honlap szolgáltatásainak igénybe vételéhez be kell regisztrálni a rendszerbe, ahol azután láthatóvá válik a teljes kínálat és kereslet, valamint fel lehet tölteni a saját hirdetéseket is.

Látogassa meg a www.pannonmarket.eu honlapot és vegye igénybe az ingyenes kínálat, vagy kereslet hirdetési lehetőségeket. Pannon Market – ahol a kereslet a kínálattal találkozik. Age Mamuzića 11., 24000 Subotica – Szabadka Tel./Fax: 024/624-225, 624-218, vfhalo@gmail.com, www.vfhalo.eu

Idegenforgalmi kínálat

Miroslav Tepić, a községi tanács művelődési tárcával megbízott tagjának kezdeményezésére a községi tanács üléstermében összeültek a temerini önkormányzat, a községi Idegenforgalmi Szervezete, a Vajdasági Múzeum, a Vajdaság Vizei Közvéllalat és a Temerini Alkotó és Képzőművészeti Tábor képviselői a község turisztikai kínálata meghatározása céljából.

A találkozón Temerin Községet Mira Rodics és Miroslav Tepics községi tanácsstagok, a községi Idegenforgalmi Szervezetet Zoran Govedarica, a turisztikai szervezet igazgatója és Tamara Site képviselte. A Vajdasági Múzeum képviseletében Bogdan Sekarics, a Múzeum igazgatóhelyettese, a Vajdaság Vizei nevében pedig Milanka Miskovics, a természeti kincsek védelmi osztályának vezetője és Jasminka Gajer vett részt. A Temerini Alkotó és Képzőművészeti Táborát Ádám István, a TAKT elnöke képviselte.

Az összejövetel célja egy olyan program létrehozása volt, amely szervezett idegenforgalmi látogatások alkalmával lehetővé teszi a temerini község kulturális örökségének és természeti kincseinek bemutatását a járeki Brvnara Etnoparkban, a temerini Kastélykertben, a Tájháznál, vagy a Vajdaság Vizei keretében működő Jegricska Tájékoztatói Központnál. Az aktivitásokat a községi Idegenforgalmi Szervezete irányítaná, de a program kerek egésze tétele érdekében tervbe vették a község területén szolgáltatásokat nyújtó más tényezők bevonását is.

A találkozót a szeptember 2-án megtartott tanácskozás előzte meg, melyen a temerini önkormányzat és a Tartományi Műemlékvédelmi Intézet képviselői vettek részt, amelyen a temerini község kulturális örökségének megőrzése és fenntarthatósága szerepelt napirenden.

A találkozó résztvevői hangsúlyozták a kulturális örökség és a természeti kincsek megóvása és hosszú távú igénybevétele turizmus által történő népszerűsítésének jelentőségét. Kiemelték a temerini község és az említett intézetek és intézmények eddigi együttműködését, majd meghatározták a tervezett tevékenységek megvalósításával kapcsolatos megbízatásokat.

A közterületeken álló ideiglenes montázs- és más létesítmények felállításának feltételeiről és módjáról szóló határozat 8. szakasza (Temerin Község Hivatalos Lapja, 10/05., 14/06. és 6/10. szám), és A kioszkok és a kisebb montázslétesítmények felállítása céljából használatra adott területek odaítéléséről szóló szabályzat 2. szakaszának 1. bekezdése (Temerin Község Hivatalos Lapja, 5/2011. szám) alapján Temerin község közterületeinek kiadását végző bizottság

HATÁROZATOT

hoz

TEMERIN KÖZSÉG TERÜLETÉN KIOSZKOK ÉS KISEBB MONTÁZSLÉTESÍTMÉNYEK IDEIGLENES FELÁLLÍTÁSA CÉLJÁBÓL HASZNÁLATRA KIADÓ TERÜLETEK NYILVÁNOS ÁRVERÉS ÚTJÁN, ÍRÁSBELI AJÁNLATOK BEGYŰJTÉSE ÁLTAL TÖRTÉNŐ ODAÍTÉLÉSÉRŐL SZÓLÓ

PÁLYÁZAT

kiírásáról

A kioszkok és kisebb montázslétesítmények ideiglenes felállítása céljából használatra kiadó területek 1 évi időszakra bérelhetők ki. Amennyiben az előírt feltételeknek eleget tesz, a bérlő minden elkövetkező évben a bérletet 5 éves időszakra meghosszabbíthatja.

A pályázaton azok a jogi és természetes személyek vehetnek részt, akik tevékenységük végzése alapján az illetékes szerv nyilvántartásában szerepelnek (a továbbiakban: a pályázó).

A pályázónak jogában áll a pályázatban található helyek egyharmadára jelentkeznie.

A kioszkok és kisebb montázslétesítmények ideiglenes felállítása céljából használatra kiadó területeket tartalmazó terv grafikus ábrázolása Temerin Község Közigazgatási Hivatalának hirdetőtábláján tekinthető meg.

A Bizottság azokat az ajánlatokat fogja figyelembe venni, melyek postai szolgáltatáson keresztül vagy személyesen átadva a Közigazgatási Hivatal iktatójához 2011. december 20-án 14.00 óráig beérkeznek.

Az ajánlatokat Temerin község közterületeinek kiadását végző bizottságnak (a továbbiakban: Bizottság) Temerin Község Közigazgatási Hivatala iktatójánál (21235 Temerin, Újvidéki utca 326.) munkanapokon 8.00-tól 14.00 óráig lehet átadni.

A pályázatra való jelentkezéskor az alábbiakat kell benyújtani:

1. jelentkezési űrlapot, mely tartalmazza az ajánlattevő adatait, a tárgyat képező hely adatait és a felkínált járadékösszeget,
2. tevékenységük végzése kapcsán az illetékes szerv nyilvántartásában szereplő természetes személyek esetében a személyi igazolvány fénymásolatát,
3. az illetékes szervnél nyilvántartott tevékenység végzését igazoló bizonylatot,

4. képviseleti megbízás és meghatalmazás,
5. bizonylat a befizetett kezességi összegekről
6. bizonylat az eddig beérkezett adók és egyéb közhatalmokról (a köztársasági és helyi illetékes adóhivatal által kiadott bizonylatok).

A jelentkezési űrlapot és a megcímzett borítékokat minden munkanapon a Temerin Község portásfülkéjénél lehet átvenni. A jelentkezési űrlap tartalmával az ajánlattevőt időben ismertetni kell.

A legkedvezőbb ajánlat kiválasztásának ismervét a felkínált legnagyobb járadékösszeg jelenti.

Ha ugyanarra a helyre két vagy több ajánlattevőnél ugyanaz a járadékösszeg szerepel, azt az ajánlattevőt helyezik előnybe, aki időbelileg előbb átnyújtotta ajánlatát.

A beérkezett ajánlatok nyilvános bontására Temerin Község Közigazgatási Hivatal (Újvidéki utca 326.) alagsori ülés-termében 2011. december 21-én reggel 8 órai kezdettel kerül sor.

A terület odaítélési jogának megszerzésére megállapított járadék kezdőösszegét a kioszk vagy kisebb montázslétesítmény fajtájára, alapterületére és rendeltetésére megállapított kommunális illeték évi összegében kell megállapítani.

A pályázó köteles a pályázaton való részvétel szavatossági összegét a 840-821804-68-as számlaszámra befizetni, mely a járadék kezdőösszegének 10%-át teszi ki.

A területet elnyert pályázó befizetett szavatossági összegét bele kell számítani a járadékösszegbe. Az a pályázó, aki az árverésen nem kapott területet, a terület odaítéléséről szóló határozat jogerőre emelkedésétől számított 3 napon belül visszakapja a pályázaton való részvétel címén befizetett szavatossági összeget.

Az a pályázó, aki eláll az odaítélt terület használatától, nem kapja vissza a befizetett szavatossági összeget.

Az ajánlatok nyilvános bontását akkor tartják meg, ha a megszabott határidőben legalább egy ajánlat beérkezik.

A nem teljes és késve benyújtott ajánlatokat nem veszik figyelembe és visszaküldik az ajánlattevőhöz.

Az ajánlatok nyilvános bontásának megtartásáig az ajánlattevőkről nem szabad felvilágosítást adni.

A Bizottságnak a nyilvános árverés megtartásának napjától számított három napon belül oda kell ítélnie a területet, és az erről szóló határozatot Temerin Község Közigazgatási Hivatalának hirdetőtábláján meg kell jelentetni.

Az a pályázó, aki az árverésen területet kapott, a Bizottság határozatának jogerőre emelkedésétől számított 8 napon belül be kell hogy fizesse a felkínált járadékösszeget. Ellenkező esetben a Bizottság a terület kiadásáról szóló határozatában az öt követő legkedvezőbb ajánlattevőnek fogja felajánlani a tárgyat képező helyet.

A terület odaítéléséről szóló határozatot a Bizottságnak a pályázat mindazon résztvevője részére meg kell küldenie, akiknek a kézbesítéstől számított 8 napon belül a községi tanácsnál joguk van a határozat ellen panaszt benyújtani.

A Községi Közigazgatási Hivatal a Bizottság határozata és a felkínált járadékösszeg befizetéséről szóló bizonyíték alapján és A közterületeken álló ideiglenes montázs- és más létesítmények felállításának feltételeiről és módjáról szóló határozat 10. szakaszával (Temerin Község Hivatalos Lapja, 10/05., 14/06. és 6/10. szám) összhangban végzést hoz a pályázónak a közterület ideiglenes elfoglalásának jóváhagyásáról.

Amennyiben a területet kapott pályázó a határozat jogerőre emelkedésétől számított két hónapon belül az illetékes

Temerin település

sor-sz.	diszpozíció	a terület az alábbi címen helyezkedik el	felülete	típusa	kikiáltási ár dinárban	kezeségi összeg dinárban
1	1-1. hely	Az Újvidéki utca és a Kiss Ferenc utca sarka	9 m ²	négyszögletű	32.400,00	3.240,00
2	1-2. hely	Az Újvidéki utca és a Kiss Ferenc utca sarka	9 m ²	négyszögletű	32.400,00	3.240,00
3	1-3. hely	Az Újvidéki utca és a Kiss Ferenc utca sarka	5,25 m ²	négyszögletű	18.900,00	1.890,00
4	2-1. hely	Nađ Kosta utca (a csatornánál)	9 m ²	négyszögletű	10.800,00	1.080,00
5	2-2. hely	Nađ Kosta utca (a csatornánál)	9 m ²	négyszögletű	10.800,00	1.080,00
6	3-1. hely	A Dózsa György utca és az Ivo Lola Ribár utca sarka	6,75 m ²	négyszögletű	16.200,00	1.620,00
7	3-2. hely	A Dózsa György utca és az Ivo Lola Ribár utca sarka	6,75 m ²	négyszögletű	16.200,00	1.620,00
8	7. hely	A Csáki Lajos utca és a JNH utca sarka	5,25 m ²	négyszögletű	12.600,00	1.260,00
9	8-1. hely	November 29. utca	23,4 m ²	hatszögletű	56.160,00	5.616,00
10	8-2. hely	November 29. utca	23,4 m ²	hatszögletű	56.160,00	5.616,00
11	8-3. hely	November 29. utca	23,4 m ²	hatszögletű	56.160,00	5.616,00
12	8-4. hely	November 29. utca	35,1 m ²	nyolcszögletű	84.240,00	8.424,00
13	9. hely	Az Újvidéki utca és a Lukijan Mušicki utca sarka	5,25 m ²	négyszögletű	18.900,00	1.890,00
14	11. hely	Újvidéki utca (a tömbháznál)	5,76 m ²	hatszögletű	20.736,00	2.074,00
15	12. hely	Az Újvidéki utca és a Csáki Lajos utca sarka	5,25 m ²	négyszögletű	18.900,00	1.890,00

Járek település

sor-sz.	hely	a terület az alábbi címen helyezkedik el	területe	típusa	kikiáltási ár dinárban	kezeségi összeg dinárban
16	3-1. hely	Mladen Stojanović utca	45,50m ²	négy-szögletű	163.800,00	16.380,00
17	4 (1+2+3) hely	Mika Bosnić utca	95 m ²	Vegyyes	342.000,00	34.200,00

szertől nem szerzi be a közterület ideiglenes elfoglalásának jóváhagyásáról szóló végzést, jogát veszíti a kiosztott hely használatára.

A járadék összege nem tartozik a helyi kommunális illeték összegéhez.

Ezt a pályázatot Temerin Község Közigazgatási Hivatalának hirdetőtábláján, a Naše novine és a Temerini Újság elnevezésű helyi újságokban, valamint Temerin Község honlapján közzé kell tenni.

A helyeket tartalmazó táblázat a pályázat részét képezi.

A szóban forgó területeken felállított ideiglenes létesítményekben az alábbi tevékenységeket lehet végezni: sajtó és dohányáru, emléktárgyak, szerencseszelvények, divatékszerek, autóbusszjegyek, gyertyák árusítása, továbbá könyvek, iskolai felszerelések és papíráruk árusítása, kis képtárak, ajándékboltok üzemeltetése, kulcskidolgozó műhely, fénymásolási és könyvbekötési szolgáltatások nyújtása és egyéb hasonló tevékenységek.

Mindezeket a tevékenységeket (melyek a tervezett ideiglenes létesítmények jövőbeli rendeltetését határozná meg) azon termékek eladása vagy ipari-szolgáltatási tevékenység üzése alkotja, melyek esetében az érvényben levő egészségügyi-higiéniiai előírások nem követelik meg a vizesblokk bezáratását.

A kiírt pályázattal kapcsolatos bővebb tájékoztatást Temerin Község Közigazgatási Hivatala helyiségeiben (Újvidéki utca 326., I. emelet, 6. számú irodahelyiség) vagy a 021-843-888-as telefonszám 107-es mellékén Marić Vinkától kaphatnak.

Szerb Köztársaság, VAJDASÁG AT
TEMERIN KÖZSÉG, KÖZIGAZGATÁSI HIVATAL

A közterületek kiadását végző bizottság
Marija Zec Pajfer s. k., a bizottság elnöke
Szám: 353-3/2011-04
Temerin, 2011. XII. 5.

A művelődésről szóló törvény 76. szakasza (SZK Hivatalos Közlönye, 72/09. szám), Temerin Község statútumának 68. szakasza (Temerin Község Hivatalos Lapja, 11/08. szám), A temerini községi költségvetésből egészében vagy részben támogatott művelődési projektumok kiválasztásának módjáról, mércéiről és ismérveiről szóló szabályzat (Temerin Község Hivatalos Lapja, 2/11. szám) és a községi tanács által meghozott 06-1/2011-175-4-01 számú, 2011.XI.28-ai keltezésű, A művelődési projektumok 2012-ben történő támogatására vonatkozó javaslatok begyűjtésére meghirdetett pályázat lebonyolításáról szóló határozat alapján a községi tanács közzéteszi az alábbi

PÁLYÁZATOT

a művelődési projektumok 2012-ben történő támogatására vonatkozó javaslatok begyűjtésére

A művelődés és a művészet Temerin községben való fejlesztése, valamint a művelődési tevékenység érvényesülése érdekében, a községi tanács 2012-ben a következő területeket felölölő projektumokat fogja támogatni:

1. Az amatőr művelődési-művészeti alkotótevékenységek és a művelődés területén tevékenykedő egyesületek támogatására meghirdetett pályázat
2. Kiadói tevékenység – könyvkiadás támogatására meghirdetett pályázat
3. Kiadói tevékenység – folyóiratok megjelentetése támogatására meghirdetett pályázat.

A pályázatra kizárólag azok az egyesületek jelentkezhetnek, melyek székhelye Temerin község területén van és tevékenységük túlnyomórészt a művelődésre vonatkozik.

A jelentkezés határideje 2011. december 30.

A jelentkezési lapokat személyesen a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal épületében a községi közigazgatási szerv iktatójánál lehet átadni, vagy postán keresztül az alábbi címre elküldeni:

Temerin Község, Újvidéki utca 326., 21235 Temerin

„PÁLYÁZAT – MŰVELŐDÉSI TEVÉKENYSÉG 2012.” megjelöléssel.

A projektumok kiválasztásáról a meghirdetett pályázat alapján a projektumok kiválasztásával megbízott bizottság dönt. A pályázat alapján történő támogatásról szóló végzést a községi tanács hozza meg a tárcával megbízott tanács tag javaslatára és a projektumok kiválasztását végző bizottság véleménye alapján. A községi tanács döntése végleges.

Jelentkezni a kérdőíves adatlap kitöltésével és a hozzácsatolt többi szükséges dokumentum átadásával lehet. A kitöltendő adatlap a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal I. emeleti 5. sz. irodájában vehető át, de a Község hivatalos honlapján: www.temerin.rs a Művelődés címszó alatt is letölthető. A jelentkezési lapot a hozzá csatolt dokumentumokkal együtt 1 példányban kell átadni. A pályázati okmányok nem kerülnek visszaküldésre.

A projektumok kiválasztásának mércéit a temerini községi költségvetésből egészben vagy részben támogatott művelődési projektumok kiválasztásának módjáról, mércéiről és ismérveiről szóló szabályzata határozza meg, mely a Község honlapján: www.temerin.rs a Művelődés címszó alatt megtekinthető és letölthető.

A késve érkezett és hiányos dokumentációval ellátott, továbbá telefax vagy elektronikus úton elküldött pályázatokat, valamint a kézzel kitöltött, aláírással vagy hitelesítéssel el nem látott pályázatokat, és azon eszközhasználók pályázatait, akik Temerin Községtől 2011-ben már kaptak bizonyos összeget, azonban nem adták át a rendeltetésszerű költségről szóló jelentést, nem veszik figyelembe.

A pályázat eredményeit a Község honlapján: www.temerin.rs a Művelődés címszó alatt tesszük közzé. Miután a községi tanács meghozza az eszközök odaítélésére vonatkozó végzést, a támogatottak szerződést írnak alá Temerin Község 2012. évi költségvetési eszközeinek odaítéléséről és rendeltetésszerű felhasználásáról.

Bővebb tájékoztatás a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal I. emeleti 5. sz. irodájában 11 és 13 óra között, vagy a 843-613-as telefonszámon, illetve a tepic.kultura@temerin.rs e-mail címen kapható.

Miroslav Tepić, a községi tanács művelődési tárcájával megbízott tagja

Anyakönyv

(2011 novembere)

Ikrei születtek (kislányok): Csordás Adriannának és Károlynak.

Fia született: Matijevics Petrának és Javornak, Tarján Karolinának és Attilának, Sztarovlah Anitának és Dragannak, Mészáros Izabellának és Attilának, Prolics Jelenának és Danijelnek, Agics Vericának és Szamirnak, Mandics Mirelának és Brankónak, Majkics Natasának és Jovannak.

Lánya született: Tóbiás Melindának és Jánosnak, Faragó Szilviának és Lászlónak, Misics Braniszlavának és Mladennek, Vunjak Danijelának és Zorannak, Dodig Ljiljanának és Alekszandarnak, Dragoszavljevics Milicának és Csedónak, Vujicsics Maricának, Deli Gabriellának és Attilának, Jovicics Jelenának

és Alekszandarnak, Delics Bosziljkának, Boszancsics Jovanának és Rajkónak, Dejanovics Tamarának, Pajcsin Szlagyanának és Ilijának, Petrics Bojanának és Dejannak.

Házasságot kötött: Rade Bajagics és Bogdana Osztójics, Alekszandar Radosevics és Natasa Vukszan, Dragomir Jovanovics és Milka Jovanovics, Radivoj Vajagics és Szlobodanka Zorics, Zsarko Kovics és Tijana Tomisics, Ilija Sztjepanovics és Ivana Hadnagyev.

Elhunyt: Varga Somogyi Ferenc (1927), Pavle Makker (1934), Nagy (Szalai) Ilona (1928), Draga (Govedarica) Zelenovics (1928), Jelka (Sztanivuk) Malesevics (1939), Nász István (1949), Tarján (Molnár) Jolán (1935), Seszták József (1921), Pálkás Imre (1932), Kurilla Szilveszter (1929), Nagy (Mező) Rozália (1915), Bozso Babics (1948), Marija (Raketics) Bura (1930), Varga (Klipec) Ilona (1941), Branko Susnjar (1934).

APRÓHIRDETÉSEK

• Magyarországról behozott Lampard gázkályha, egy fűtési idenyt használt és egy kitűnő állapotban levő Krika Weso kályha eladó. Tel.: 842-948.

• **Vágni való csirkék élve vagy konyhakészen eladók. Sonja Marinković u. 7., tel.: 841-800, 063/803-73-83.**

• Olaszországi márkás, modern használt női ruhanemű eladó kedvező áron. Munkaidő: 13–20 óráig, szombaton 16–20 óráig. Népfőnt u. 4/2, tel.: 063/504-694.

• **Motorfűrészekhez új láncok, kardok eladók. Láncok élesítését vállalom. Ugyanott Tomos automatik motorkerékpár eladó. Tel.: 844-076 (15 óra után), 062/894-36-46.**

• Malacok eladók. Tel.: 843-397.

• **Mindenfajta keménytüzelésű kályha javítása, ugyanott piros és kiscserép eladó. Telefonszám: 063/8-637-332.**

• Hízók eladók. Érdeklődni a 063/523-746-os telefonszámon.

• **Hús-huszonöt kilós húsos malacok eladók. Érdeklődni a Dózsa György u. 50-ben, telefonszám: 841-427.**

• Fakivágást, valamint tűzifa felvágását és behordását vállalom. Telefonszám: 064/207-2-602.

• **Mindenfajta bútorkészítés, rendelésre is, méret és ízlés szerint: konyhabútorok, szekrények, valamint különféle asztalok hozzáférhető áron. Telefonok: 844-878, 063/8-803-966.**

• Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefonszám: 062/81-557-68.

• **Németórákat adok általános és középiskolásoknak. Telefonszám: 063/71-97-600.**

• Temerinben a Tanító utca 14-ben eladó 100 négyzetméter alapterületű ház, kisipari és gazdasági tevékenységre alkalmas melléképületekkel, valamint nagy udvarral (250 m²) és kerttel (350 m²). Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4-ben.

• **Temerinben a Tanító utca 14-ben eladó egy Bagat varrógép, komplett, 1954-ben készült hálószobabútor, konyhakredenc és egyéb bútordarabok. Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4-ben.**

• Sűrűre szőtt nádszövetet (stuka-túrt) és nádlemezt (préselt nád) kínálok díszítésre, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71 (a Gulyáscsárda mellett), tel.: 842-329.

• **Üzemképes, lejelentett Wartburg 353-as típusú személygépkocsi eladó. Ára 15 000 Din. Telefonszám: 063/19-18-541.**

• Gázüzemelésű FÉG és APK EMO gázkályhák központi fűtésre, kottaház kottával, két nagy, erős hangszóró, alig használt masszív bukósisak, Grundig, Panasonic, Samsung és Philips televíziók (72 cm), keményfából készült stílbútor, kitűnő állapotban levő iker babakocsi, babahordozók, babakretec, etetőszékek, gyermekkerékpárok, digitális fényképezőgép, Gillera szkuter (49 köbcentis), fűkaszó, mikrosütők, 10 literes bojler, alufelnik, ágyak matraccal, szekrények, éjjeliszekrények és komputerasztalok, ATX motorkerékpár (2001-es), keltetőgépek, kandalló, asztalosoknak munkaasztal gépekkel és szerszámokkal felszerelve, sank négy székkel, keménybe köthető valamint falra szerelhető gázkályhák, odzsaci morzsoló-daráló (csövesen is darál), babaágy pelenkázóasztallal együtt, babakocsi, akkumulátoros kisautó, kaucsok, fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek és sarok ülőgarnitúra, szekrények, ebédlőasztalok székekkel, komputerasztal, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok és teraszajtók, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

Közeleg az új év, cége, vállalkozása számára vagy saját használatra

készíttessen naptárt!

Akár egy példányban, nagy formátumban, színes képpel, egyedi megoldással.

Ugyanott hagyományos naptárak megrendelhetők.

Hívja a 843-750-es telefonszámot.

VEGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk szeretett nagynéninktől
Nenótól



VEGYELEK Ilonától
(1932–2011)

Minden elmúlik,
minden véget ér,
de drága emléked
szívünkben örökké él.
Legyen áldott és
békés a pihenésed!

**Unokaöcséid, Zsolti és
Árpi családjukkal**

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk
szerettünkre, akit tíz éve
örökre elvesztettünk



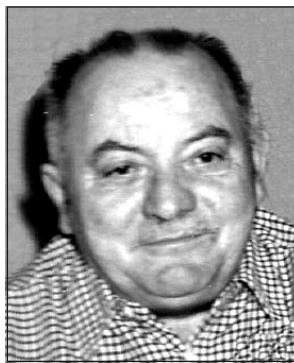
NAGYDAI Sándor
(2001–2011)

Nyugodj békében!
Temerin–Csólyospályos

**Szeretetét és jóságát
szívünkbe zárták
szerettei**

VEGSŐ BÚCSÚ

Imával búcsúznunk szerető nagybátyánktól, kit az Úr magá-
hoz szólított



NAGY István
(1942–2011. 12. 10.)

Az élet csendesen megy tovább,
szép emlékek elkísérnek bennünket egy életen át.
Mi szívünkbe zárunk, mert mindig szeretni fogunk,
bármerre járunk, te is ott leszel velünk.

**Emléked szívükbe zárták unokahúgaid,
Piri családjával, Vicuska párjával és Piri ángyi**

TEMERINIAI

Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Erika**,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

MEGEMLÉKEZÉS
a héten elhunyt



OMERBEGOVIC Nebojsa
(1972–2011)

temerini lakosról



VEGYELEK Ilona
(1932–2011)

temerini lakosról



id. NAGY István
(1942–2011)

Wiesbaden–Temerin



**IHÁSZNÉ
BALÁZS Margit**
(1924–2011)

temerini lakosról.

**Adj, Uram, örök
nyugodalmat nekik!**

MEGEMLÉKEZÉS

Három év múltával kegye-
llettel és szeretettel emlé-
kezünk szerető férjemre és
édesapámra



VARGA Ferencre
(1942–2008)

A temető kapuja
szélesre van tárva,
útjait naponta
sok-sok ember járja.
Van, aki virágot,
mécsest visz kezében,
s olyan is, aki bánatot
szomorú szívében.

Három éve már, hogy
ezt az utat járjuk,
megnyugvást lelkünkben
még ma sem találunk.
Te voltál nekünk
a biztató remény,
nehéz napjainkban is
az utat mutató fény.

Múlik az idő, de a fájdalom
nem csitul, szemünkből a
könny naponta kicsordul.
Tudjuk, hogy csodára
hiába várunk,
nyugodj békében,
csak ennyit kívánunk.

**Emlékét megőrzi
szerető felesége,
Magdolna és fia, Zoltán**

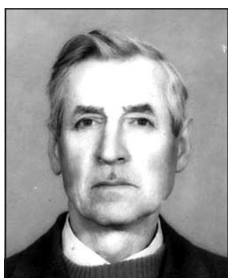


Temetkezési vállalat, Népfőnt
u. 109., tel: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS



**özv. TÓTHNÉ
LEPÁR Rozália**
(1925–2011. 12. 10.)



ÁDÁM István
(1928–2011. 12. 12.)



LAHOSNÉ MORVAI Eszter
(1941–2011. 12. 13.)

temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!

VEGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk szeretett nővérünktől, sógornőnktől
és nagynéninktől



VEGYELEK Ilonától
(1932–2011)

Elmentél tőlünk csendesen, mint a lenyugvó nap,
de szívünkben élsz és örökké velünk maradsz.

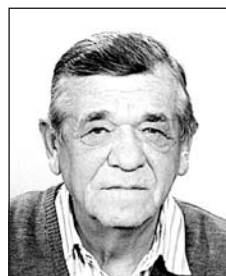
**Emléked megőrzi a Vegyelek,
a Princíp és a Nagy család**

MEGEMLÉKEZÉS SZERETETT SZÜLEINKRŐL

Egy, illetve három éve, hogy nincsenek közöttünk



VARGÁNÉ KISS Katalin
(1936–2010)



VARGA János
(1931–2009)

Titeket elfeledni nem lehet, csak meg kell tanulnunk
élni nélkületek és letörölni az értetek hulló könnyeinket.

Emléketek legyen áldott és nyugalmatok csendes!

**Szerető lányaitok, Mancsi és Édi, vejeitek,
Endre és Dénes, öt unokátok, két unokamenyetek,
unokavejeteik és hét dédunokátok**

A plébánia
telefonszáma:

844-001

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagymamától és dédnagymamánktól



özv. TÓTHNÉ
LEPÁR Rozáliától
(1925-2011)

Ő már ott van,
ahol nincs fájdalom,
sírháza szálljon
áldás és nyugalom.

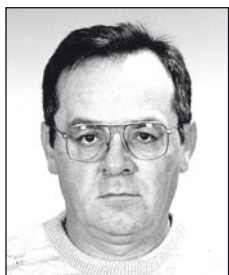
Az élet elmúlik,
de az emlékek élnek,
míg élünk, őrizzük őket.

**Emléked őrzi unokád,
Ildikó, unokavejed,
József és dédunokáid,
Mária és Gábor**

Szerettei

MEGEMLÉKEZÉS

December 21-én lesz szomorú három éve, hogy nincs közöttünk az, aki nagyon szeretettünk



id. GŐZ László
(1856-2008)

Tovaszállt három év, de nem halványul az emlék. Él bennünk egy régi kép, milyen is volt, nem is olyan rég.

Szeretteid nélkülüled élnek, de szívünkben örökre megőriznek téged.

Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk hálás köszönetet a rokonoknak, szomszédoknak, volt munkatársaknak, utcabelieknek, barátoknak, ismerősöknek és minden végtségességadónak, akik szeretett nővérünk, sógornónk és nagynénink



VEGYELEK Ilona
(1932-2011)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvétnyilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek és elkísérték őt utolsó útjára.

Külön köszönetet mondunk a Tisza kereskedelmi vállalat dolgozói közösségének a temetésén való megjelenésükért és virágadományukért.

Köszönetet mondunk dr. Tóth Ibolyának, valamint Nóra és Ibolya ápolónőknek és a sürgősségi osztály dolgozóinak önzetlen segítségükért.

Köszönet az esperes atyának és a kántor úrnak, valamint Szarvas Péter szenttamási plébánosnak a meghatározó szertartásért és az énekért.

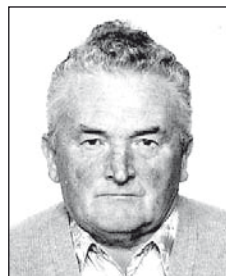
Köszönetet mondunk a vásártéri rózsafüzér társulat tagjainak, valamint a Memorijal temetkezési vállalatnak a temetés megszervezéséért.

Nyugodjál békében!

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk szerető édesapámra, apósomra és nagyapámra, akit három éve örökre elvesztettünk



VARGA Ferenc
(1942-2008)

Fáradt szíved nem dobog már, dolgoz kezed megpihent már. Az életet szerényen élted, mindig jóra intettél minket. Értünk dolgoztál és éltél, a család összetartásra neveltél.

Sok mindenre megtanítottál bennünket, csak egyre nem, hogyan éljünk tovább nélkülüled.

Jóságodat örökké szívünkben őrizzük.

Fiad, Feri, menyed, Anita és kis unokád, Laura

GYÁSZJELENTÉS

Ezúton értesítjük rokainkat, ismerőseinket, hogy férjem, apánk, apósunk és nagyapánk december 10-én Wiesbadenben hirtelen elhunyt



id. NAGY István
(1942-2011)

Szombaton reggel 8 óra-kor a gyászmise keretében megemlékezünk róla.

Nyugodjon békében!

Temerin-Wiesbaden

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

Kegyelettel emlékezünk drága szüleinkre, nagyszüleinkre, anyósunkra és apósunkra



BUJDOSÓNÉ
SÁNDORI Rozáliára
(1946-2009)

Ha emlegettek, köztetek leszek, de fáj, ha látom könnyeteket. Ha rólam szóltok, emlékem így mosolyogtatok, emlékem így áldás lesz rajtatok.

Ez a nap az emlékezés napja.

Értetek imádkozunk, halkan zokogva.

Elmúlt sok év, és már nem látunk titeket többé.

Könnyes szemmel az égbe súgjuk: hiányoztok mindörökké!

Szerető lányaitok: Edit és Erika, vejeitek, Oszkár és Robi és unokáitok, Tamás, Balázs, Márk és Zalán



BUJDOSÓ Jánosra
(1943-1991)

Nem búcsúztam tőletek, nem tudtam, hogy örökre elmegytek. Ne sírjatok, mert itt már jó nekem, fentről vigyázlak és örökké szeretlek titeket.

Török László

Kőfaragó műhelye

Készítünk mindenféle síremléket, többféle anyagból.
tel.: 021/6915-869, mob. tel.: 063/520-234

Egyházközségi hírek

15-én, csütörtökön gyónóbúcsú. De. 9 órakor Bűnbánati szertartás, majd gyónási lehetőség déli 12 óráig. A Telepen 14.00-15.30 óráig, a plébániatemplomban 16-18 óráig van gyónási lehetőség.

Idősek és betegek adventi otthoni lelkipásztori látogatása: 16-án, pénteken: Bem József, Perczel Mór, Ady Endre, Rákoczi Ferenc és a Nikola Pasics utcákban.

20-án, kedden: Újvidéki utca, Mosa Pijade, Marko Oreskovics, Munkácsy Mihály, I. L. Ribar utcákban.

21-én, szerdán a Telepen: Újvidéki utca, Boris Kidrič, Kiss Ferenc, Kókai Imre, Munkás utca.

22-én, csütörtökön: Néprfront és a Néphadsereg utcákban.

23-án, pénteken: Magyar utca, Makszim Gorkij, Pap Pál és Téglagyár utca.

Somogyi Ferencért, Puskás Regináért, Kiss Ferencért és az összes elh. családtagokért.

18-án, ADVENT IV. vasárnapja, a Telepen 7 órakor: †Paár Daniella Elizabettáért és Francia Árpáért, 8.30-kor: †Gerő Lászlóért, 10 órakor: a népért.

19-én, hétfőn 6.30-kor: szabad a szándék.

20-án, kedden 6.30-kor: Szent Antal tiszteletére.

21-én, szerdán 6.30-kor: szabad a szándék.

22-én, csütörtökön 17 órakor: †Pásztor Ödönért.

Miserend

15-én, csütörtökön 17 órakor: †Pásztor Zalánért és az elhunyt nagyszülőkért.

16-án, pénteken 6.30-kor: szabad a szándék.

17-én, szombaton 8-kor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért:

†Bujdosó Jánosért, Sándori Rozáliáért és elh. szüleikért, valamint: †Zsúnyi Imréért, Mészáros Borbáláért, a Zsúnyi és a Mészáros család

elhunyt tagjaiért, valamint: †Varga Margitért, a Varga és a Zsúnyi szülőkért, valamint: †Varga

SPORTOLÓK KÖZÖTT

KÉZILABDA

I. férfi liga

BANE (Raska)–MLADOSZT TSK 37:26 (17:15)

Az első félidőben még jól tartotta magát csapatunk a közepes képességű Bane ellen, de aztán olyanynyira összeroppant, hogy a második félidőben kapott húsz gólról csak tizeneggyel tudott válaszolni. Ez az újabb vereség már a tizedik volt csapatunk számára és ezzel egyúttal bizonyossá vált, hogy a tavaszi részt a Mladoszt TSK már az utolsó helyről lesz kénytelen megkezdeni. Tudniillik csapatunk a hétfői utolsó fordulóban szabad lesz, így a vele azonos pontszámú Jagodina eredményétől függően egyedülként vagy az előbb említett csapattal osztozkodva lesz a táblázat alján.

II. női liga

TEMERIN–JABUKA 28:22 (13:10)

A temerini lányok győzelemmel fejezték be a bajnokság őszi részét. A Jabuka, valamint a múltkor a szerbcsernyei Mladoszt legyőzése azt jelenti, hogy ezeket a csapatokat maguk mögé utasítva a temeriniék visszavették a 3. helyet a táblázaton, sőt a pontok számát tekintve ki is egyenlítődték a 2. helyen álló torontálvásárhelyi Spartacussal. Így tavaszra számíthatnak a második hely megszerzésére is.

A Jabuka elleni győzelem Kovácsai egyértelműen a 13 gólt lövő Nikolics, valamint a 17 sikeres védést jegyző Ivanov kapus voltak.

Asztalitenisz – A II. férfi liga északi csoportjának őszi táblázata:

1. B. Palanka	9	9	0	36:9	18
2. Szpartak	9	7	2	30:20	14
3. B. Topola	9	6	3	30:20	12
4. ZSAK	9	5	4	29:20	10
5. Csarda	9	5	4	27:28	10
6. Spartacus	9	4	5	22:20	8
7. Temerin	9	3	6	23:26	6
8. Odszaci	9	3	6	21:27	6
9. Cselarevo	9	3	6	18:29	5 (-1)
10. Radnicski	9	0	9	9:36	0

KOSÁRLABDA

I. szerb liga – észak

TOPOLA–MLADOSZT TT 93:75

A tavalyi bajnok Mladoszt TT ebben az idényben sem akar feljebb jutni, így megengedhette magának azt a luxust, hogy átengedje a pontokat a kiesési zónából menekülni óhajtó topolyaiaknak. Mégis meglepő, hogy csapatunk szinte semmilyen ellenállást sem tanúsítva szenvedett majd húszpontos vereséget. Ennek következtében a 3. helyet a táblázaton egyelőre átengedte az azonos pontszámú ópazovaiaknak, de az őszi részből hátramaradt két fordulóban még visszaveheti azt.

ASZTALITENISZ

Az asztalitenisz klub mindkét férfi csapata az elmúlt héten fejezte be a bajnokság őszi részét. Az első csapat a jó hajrának köszönhetően – az utolsó három fordulóban két győzelmet is elkönyvelt – az elmúlt idénytől eltérően nem kieső helyről várja a tavaszi folytatást, bár továbbra is a kiesőjelöltek közé tartozik. További sorsáról már a januárvégi folytatáskor döntés születet, ugyanis csapatunk első ellenfele Temerinben a Cselarevo, a második pedig idegenben az Odszaci együttese lesz, amelyek akárcsak a temeriniék három-három győzelmet jegyeztek a kilenc őszi fordulóban. Mindkettő legyőzése biztos bennmaradást jelenthetne csapatunknak, de akár az egyik mérkőzés megnyerése is elegendő lehet erre. A legrosszabb esetben a döntésre a bajnokság vége felé esedékes rangadón, a nemrég Torontálvásárhelyen legyőzött

Spartacus elleni mérkőzésen, Temerinben kerül majd sor.

A főként újonc korosztályú versenyzőkből álló második csapat a három előtte állótól veszített, a három mögötte lévő pedig legyőzte, így középhezérése az erőviszonyoknak megfelelő. A 3. helyet csapatunk úgy szerezhetheti meg, ha idegenben visszavág a Vrdniknek a Temerinben elszenvedett vereséért.

*

A nisben megrendezett Medijana korosztályos ranglistaversenyen az újoncok között szereplő négy temerini közül hárman is bejutottak a legjobb 16 közé. A fiúknál Vranesevics és Tepics, a lányoknál pedig Orosz szerzett a 9–16. hely megszerzésével értékes ranglistapontokat. Egyedül Tomics volt gyöngébb, ő csak a legjobb 32-be jutott be. E hét végén a temerini klub utánpótlás korosztályú versenyzői szép számban fognak felépíteni az Újvidéken megrendezendő hagyományos nemzetközi újrési tornán.

P. L.

Asztalitenisz – A bácskai liga őszi táblázata:

1. Vojvodina 2011 (Ú)	6	6	0	24:6	12
2. Vojvodina BAG (Bf.)	6	5	1	22:14	10
3. Vrdnik	6	4	2	20:11	8
4. Temerin	6	3	3	15:14	6
5. B. Palanka II.	6	2	4	12:19	4
6. Vojvodina II. (Ú)	6	1	5	12:20	2
7. Egység (Ú)	6	0	6	3:24	0

ÍJÁSZAT

Vasárnap, december 18-án a Hunor Íjászegyesület nyílt napot tart a Kókai Imre Általános Iskola tornatermében 18 órai kezdettel. Az érdeklődők betekintést nyerhetnek az egyesület munkájába, valamint meghallgathatják Huszár Zsolt tornyosi íjkészítő előadását is. Az egyesület tagjai minden íjászat iránt érdeklődőt szeretettel várnak.

Cs. R.

IX. DARDLIBAJNOKSÁG

A huszadik forduló lejátszásával a közepéhez érkezett a bajnokság. A múlt szerdai újabb négy forduló követően az élmény jelentősen nem változott, csak a vezető két páros növelte két pontra az előnyét az őket üldöző hárommal szemben. A legjobb hét páros sorrendje:

1-2. Csorba–Dusa	16:4
Milinszki–Móra	16:4
3-5. Ádám–Gusztony	14:6
Magyar–Nász	14:6
Pásztor–Tóth	14:6
6-7. Barna–Hornyik	13:7
Faragó–Vrestyák	13:7

Biztonsági rendszerek

PARABOLA

• Kamerás megfigyelőrendszerek tervezése és szerelése

• Megfigyelés számítógépes hálózaton vagy interneten keresztül

• Otthoni számítógépes hálózat kivitelezése (wlan+lan)

• Riasztóberendezések telepítése

(A rendszer riasztás esetén azonnal tárcsazza a kívánt számot és hangüzenetet hagy)

Temerin, Munkácsy Mihály u.27.,

021/844-273, 063/338-860; www.parabolanet.com/security



TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móricz Csecse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság.

Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjesztő: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs a publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >